

ACCORD DE CONFIDENTIALITÉ ENTRE GEHEIMHALTUNGSVEREINBARUNG ZWISCHEN

ci-après le „PARTENAIRE COMMERCIAL“
im Folgenden: „GESCHÄFTSPARTNER“

et
und der

Premium Mounting Technologies GmbH & Co. KG
Industriestr. 25, 95346 Stadtsteinach

ci-après „PMT“
im Folgenden: „PMT“

1 | 3

PRÉAMBULE

Dans le cadre de leur relation commerciale ou dans le cadre de la mise en place d'une telle relation (la „COLLABORATION“), les PARTIES envisagent de s'échanger mutuellement des informations techniques et commerciales confidentielles. Afin de permettre un échange d'informations avant et pendant la COLLABORATION tout en assurant la protection de ces informations confidentielles, il est convenu ce qui suit :

1. ACCORD DE CONFIDENTIALITÉ

1.1. On entend par „INFORMATIONS CONFIDENTIELLES“ au sens du présent accord toutes les informations techniques et commerciales et notamment, mais sans s'y limiter, les dessins, graphiques, plans, programmes, spécifications, méthodes, inventions, concepts, formules, modèles, patrons, documentations, l'expertise, les processus commerciaux et de fabrication, les calculs, les données relatives au marché et aux clients, les conditions commerciales, les données financières ainsi que les contenus et autres éléments que l'une des PARTIES ou l'une de ses entreprises liées (au sens de l'art. 15 de la loi sur les sociétés anonymes [AktG]) met directement ou indirectement à la disposition de l'autre PARTIE ou d'une entreprise liée à cette autre PARTIE (au sens de l'art. 15 AktG) dans le cadre de la COLLABORATION, sous forme verbale, écrite, visuelle, électronique, matérielle ou numérique.

1.2. Ne sont toutefois pas considérées comme des INFORMATIONS CONFIDENTIELLES les informations qui :

- (i) ont été publiées et mises à la disposition du grand public avant leur communication par la PARTIE DIVULGATRICE ;
- (ii) ont été publiées et mises à la disposition du grand public après leur communication par la PARTIE DIVULGATRICE sans que cette publication soit due à une action ou à une omission de la PARTIE RÉCEPTRICE ;
- (iii) étaient déjà en la possession de la PARTIE RÉCEPTRICE au moment de leur communication par la PARTIE DIVULGATRICE, comme l'attestent

PRÄAMBEL

Im Rahmen ihrer Geschäftsbeziehung bzw. im Rahmen der Anbahnung einer solchen (die „ZUSAMMENARBEIT“) beabsichtigen die PARTEIEN gegenseitig vertrauliche technische und kommerzielle Informationen auszutauschen. Um einen Informationsaustausch im Vorfeld und während der ZUSAMMENARBEIT unter Wahrung des Schutzes dieser vertraulichen Informationen zu ermöglichen, wird Folgendes vereinbart:

1. GEHEIMHALTUNGSVEREINBARUNG

1.1. Als „VERTRAULICHE INFORMATION“ im Sinne dieser Vereinbarung gelten alle technischen und kommerziellen Informationen, insbesondere - aber nicht hierauf beschränkt - Zeichnungen, Grafiken, Pläne, Programme, Spezifikationen, Methoden, Erfindungen, Konzepte, Formeln, Muster, Modelle, Dokumentationen, Know-How, Geschäfts- und Fertigungsprozesse, Kalkulationen, Markt- und Kundendaten, Geschäftsbedingungen, Finanzdaten sowie Materialien und sonstige Gegenstände, die eine PARTEI oder eines ihrer verbundenen Unternehmen (im Sinne des § 15 AktG) direkt oder indirekt im Zusammenhang mit der ZUSAMMENARBEIT der anderen PARTEI oder einem mit dieser verbundenen Unternehmen (im Sinne des § 15 AktG) in mündlicher, schriftlicher, visueller, elektronischer, gegenständlicher oder digitaler Form zugänglich macht.

1.2. Als VERTRAULICHE INFORMATIONEN gelten jedoch nicht diejenigen Informationen, die

- (i) vor dem Zeitpunkt der Offenlegung durch die OFFENLEGENDE PARTEI öffentlich bekannt und der Öffentlichkeit allgemein verfügbar gemacht wurden;
- (ii) nach der Offenlegung durch die OFFENLEGENDE PARTEI ohne Zutun oder Unterlassung der EMPFANGENDEN PARTEI öffentlich bekannt und der Öffentlichkeit allgemein verfügbar gemacht werden;
- (iii) zum Zeitpunkt der Offenlegung durch die OFFENLEGENDE PARTEI

les actes et documents de la PARTIE RÉCEPTRICE juste avant le moment de la communication ;

(iv) ont été obtenues par l'une des PARTIES par l'intermédiaire d'un tiers sans que ledit tiers enfreigne une obligation de confidentialité ;

(v) ont été développées de manière indépendante par l'une des PARTIES sans utiliser d'INFORMATIONS CONFIDENTIELLES de l'autre PARTIE et sans s'y référer ; l'ingénierie inverse n'est pas à considérer comme un développement indépendant. L'ingénierie inverse est interdite aux PARTIES ; ou

(vi) doivent être communiquées par l'une des PARTIES en raison de dispositions légales ou d'une injonction des pouvoirs publics, pour autant que la PARTIE contrainte de procéder à cette communication ait informé par écrit l'autre PARTIE de cette obligation, sans retard et avant ladite communication, et qu'elle ait aidé l'autre PARTIE à obtenir une décision de protection des informations contre la publication.

La charge de la preuve quant à l'applicabilité de l'une des exceptions ci-dessus incombe à la PARTIE qui l'invoque.

1.3. Les PARTIES s'engagent mutuellement

(i) à traiter les INFORMATIONS CONFIDENTIELLES de manière strictement confidentielle au sens d'un secret d'entreprise ou d'affaires, à les protéger contre tout accès non autorisé par des tiers et à respecter les prescriptions légales en matière de protection des données dans le cadre du traitement des INFORMATIONS CONFIDENTIELLES. Cela suppose notamment de prendre des mesures de sécurisation adéquates selon l'état actuel des techniques (art. 32 du RGPD) et d'imposer aux collaborateurs le respect de la confidentialité et des règles en matière de protection des données (art. 28, para. 3, sous b) du RGPD) ;

(ii) à utiliser et exploiter les INFORMATIONS CONFIDENTIELLES exclusivement aux fins de la COLLABORATION, et non à d'autres fins propres ou externes ;

(iii) à ne pas transférer tout ou partie des INFORMATIONS CONFIDENTIELLES à des tiers sans l'accord de la PARTIE DIVULGATRICE, sous réserve du point (iv) ;

(iv) à communiquer les INFORMATIONS CONFIDENTIELLES uniquement aux collaborateurs, dirigeants et sous-traitants dont l'objectif de la COLLABORATION exige qu'ils en aient connaissance et qui sont tenus à une obligation de confidentialité en conséquence.

Sans préjudice des obligations susmentionnées, les PARTIES assureront la protection de la confidentialité des données avec la diligence d'un commerçant avisé et prendront au minimum des précautions égales à celles prises pour traiter leurs propres informations confidentielles.

2. PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE, IMMATÉRIELLE ET MATÉRIELLE

Aucune disposition du présent accord ne confère à l'une des PARTIES des droits de brevets, droits d'auteur, droits sur secrets d'entreprise ou autres droits sur la propriété intellectuelle de l'autre PARTIE. De même, le présent accord ne confère à aucune des PARTIES des droits de licence, d'exploitation ou de valorisation sur les INFORMATIONS CONFIDENTIELLES de l'autre PARTIE, sauf indication contraire explicite dans le présent accord. Le PARTIES reconnaissent que la mise à disposition d'INFORMATIONS CONFIDENTIELLES ne constitue pas une utilisation antérieure au sens du droit allemand ou étranger des brevets, quel que soit son statut (en ce compris les traités en matière de brevets de toute nature du droit européen des brevets et d'autres droits multilatéraux des brevets).

3. DURÉE

Les obligations des PARTIES au titre de l'accord de confidentialité continuent d'exister jusqu'au moment où toutes les INFORMATIONS CONFIDENTIELLES de la PARTIE DIVULGATRICE ont été publiées ou rendues accessibles au grand public sans que cette publication soit le fait d'un acte ou d'une omission de la PARTIE RÉCEPTRICE et sans violation du présent accord, jusqu'au moment où les informations de la PARTIE DIVULGATRICE ont été ouvertes à la publication sans violation du présent accord ou qu'elles ont été communiquées à des tiers dans restrictions de publication ou de toute autre manière légale sans violation du présent accord.

4. EXCLUSION DE GARANTIE

Aucune reprise de garanties et/ou de responsabilités n'est associée à la communication.

5. RESPONSABILITÉ

En cas de manquement fautif à une obligation de confidentialité imposée par le présent accord, la PARTIE contrevenante est tenue de réparer le préjudice subi par l'autre PARTIE. Il y a présomption de manquement

bereits im Besitz der EMPFANGENDEN PARTEI waren, wie dies Akten und Unterlagen der EMPFANGENDEN PARTEI unmittelbar vor dem Zeitpunkt der Offenlegung belegen;

(iv) von einer PARTEI durch einen Dritten erlangt worden sind, ohne dass dieser Dritte Geheimhaltungsverpflichtungen verletzt hat;

(v) von einer PARTEI selbständig entwickelt worden sind, ohne dass dabei VERTRAULICHE INFORMATIONEN der jeweils anderen PARTEI genutzt wurden oder darauf Bezug genommen wurde; das Reverse Engineering ist nicht als selbstständige Entwicklung anzusehen. Das Reverse Engineering ist den PARTEIEN untersagt; oder

(vi) von einer PARTEI auf Grund gesetzlicher Bestimmungen oder behördlichen Anordnung offengelegt werden müssen, vorausgesetzt, die zur Offenlegung verpflichtete PARTEI hat die jeweils andere PARTEI vor der Offenlegung über diese Verpflichtung unverzüglich schriftlich in Kenntnis gesetzt und bei der Erwirkung eines Beschlusses zum Schutz der Information vor Veröffentlichung unterstützt.

Die Beweislast für die Anwendbarkeit einer der vorgenannten Ausnahmen obliegt derjenigen PARTEI, die sich auf diese beruft.

1.3. Die PARTEIEN verpflichten sich beiderseits,

(i) VERTRAULICHE INFORMATIONEN streng vertraulich im Sinne eines Betriebs- und Geschäftsgeheimnisses zu behandeln und gegen den unbefugten Zugriff durch Dritte zu sichern und bei der Bearbeitung der VERTRAULICHEN INFORMATIONEN die gesetzlichen Vorschriften zum Datenschutz einzuhalten. Dies beinhaltet auch dem aktuellen Stand der Technik angepasste Sicherungsmaßnahmen (Art. 32 DS-GVO) und die Verpflichtung der Mitarbeiter auf die Geheimhaltung und Beachtung des Datenschutzes (Art. 28 Abs. 3 lit. b DS-GVO),

(ii) VERTRAULICHE INFORMATIONEN ausschließlich für Zwecke der ZUSAMMENARBEIT und nicht für andere – gleich, ob eigene oder fremde – Zwecke zu verwenden und zu verwerten.

(iii) VERTRAULICHE INFORMATIONEN – vorbehaltlich lit. (iv) – ohne Genehmigung der jeweils OFFENLEGENDEN PARTEI weder vollständig noch teilweise an Dritte weiterzugeben sowie

(iv) VERTRAULICHE INFORMATIONEN nur solchen Mitarbeitern, Unternehmensbeauftragten und Unterauftragnehmern offen zu legen, die durch die Zielsetzung der ZUSAMMENARBEIT davon Kenntnis erhalten müssen und entsprechend zur Geheimhaltung verpflichtet sind.

Ohne Einschränkung der vorgenannten Verpflichtungen werden die PARTEIEN bei der Geheimhaltung, die Sorgfalt eines ordentlichen Kaufmanns, mindestens aber die gleiche Sorgfalt anwenden, die sie bei der Behandlung eigener vertraulicher Informationen zu Grunde legen.

2. GEISTIGES, IMMATERIELLES UND MATERIELLES EIGENTUM

Keine Bestimmung dieser Vereinbarung gewährt einer PARTEI Patentrechte, Urheberrechte, Rechte an Betriebsgeheimnissen oder andere Rechte an geistigem Eigentum der jeweils anderen PARTEI, ebenso wenig räumt diese Vereinbarung einer PARTEI Lizenz-, Nutzungs- und Verwertungsrechte an VERTRAULICHEN INFORMATIONEN der jeweils anderen PARTEI ein, sofern sich aus dieser Vereinbarung nicht ausdrücklich etwas anders ergibt. Die PARTEIEN erkennen an, dass die Überlassung von VERTRAULICHEN INFORMATIONEN keine Vorbenutzung im Sinne des deutschen und/oder ausländischen Patentrechts, gleich welchen Statuts (unter Einschluss von Patentübereinkommen aller Art des europäischen und sonstigen multilateralen Patentrechts) bedeutet.

3. LAUFZEIT

Die Verpflichtungen der PARTEIEN aus der Geheimhaltungsvereinbarung bestehen so lange fort, bis alle VERTRAULICHEN INFORMATIONEN von der OFFENLEGENDEN PARTEI ohne Zutun oder Unterlassung der EMPFANGENDEN PARTEI und ohne Verletzung dieser Vereinbarung öffentlich bekannt oder allgemein zugänglich gemacht wurden, oder bis die Informationen von der OFFENLEGENDEN PARTEI ohne Verletzung dieser Vereinbarung zur Veröffentlichung freigegeben oder ohne Verletzung dieser Vereinbarung ohne Offenbarungsbeschränkung oder sonst rechtmäßig an Dritte bekannt gegeben werden.

4. GEWÄHRLEISTUNGS-AUSSCHLUSS

Eine Übernahme von Garantien und/oder Haftungen ist mit der Offenlegung nicht verbunden.

5. HAFTUNG

Bei einem schuldhaften Verstoß gegen eine durch diese Vereinbarung auferlegte Geheimhaltungsverpflichtung haftet die zuwiderhandelnde PARTEI auf Ersatz des der anderen PARTEI entstandenen Schadens.

fautif à l'obligation de confidentialité dès lors que l'autre PARTIE peut apporter la preuve que les INFORMATIONS CONFIDENTIELLES sont parvenues à des tiers depuis la sphère de la PARTIE contrevenante. Il incombe à la PARTIE contrevenante d'apporter la preuve du contraire. Les PARTIES assument également la responsabilité du comportement de leurs collaborateurs, auxiliaires et sous-traitants et ne peuvent recourir à la preuve libératoire au sens de l'art. 831, para. 1, 2e phrase du Code civil allemand.

6. DIVERS

6.1. Aucune des PARTIES ne peut céder ou transférer de toute autre façon des droits découlant du présent accord sans l'autorisation écrite préalable de l'autre PARTIE. Le présent accord engage les PARTIES et leurs successeurs en droit respectifs.

6.2. Si l'une des dispositions du présent contrat devait être ou devenir sans effet ou contenir une lacune, cela serait sans incidence sur la validité du contrat dans son ensemble. En pareil cas, les PARTIES s'engagent à remplacer la disposition invalide ou incomplète par une disposition valide et complète correspondant le mieux possible au sens et à l'intention de la disposition à remplacer ou à compléter.

6.3. Le présent accord est régi exclusivement par le droit de la République fédérale d'Allemagne à l'exclusion de la Convention des Nations unies sur les contrats de vente internationale de marchandises (CVIM).

6.4. La juridiction compétente pour entendre tout litige découlant du présent accord est celle du siège social de la société PMT.

6.5. Le présent accord de confidentialité entre en vigueur au moment de sa signature.

6.6. En cas de divergence entre la version allemande et une autre version linguistique, seule la version allemande fait foi.

Eine schuldhafte Verletzung der Geheimhaltungsverpflichtung wird unterstellt, wenn die andere PARTEI den Nachweis erbringen kann, dass VERTRAULICHE INFORMATIONEN aus der Sphäre der zuwiderhandelnden PARTEI an Dritte gelangt sind. Der Gegenbeweis bleibt der zuwiderhandelnden PARTEI unbenommen. Die PARTEIEN haben auch für das Verhalten ihrer Mitarbeiter, Erfüllungsgehilfen und Unterauftragnehmer einzustehen, ohne berechtigt zu sein, den Entlastungsbeweis gemäß § 831 Abs. 1, Satz 2 BGB antreten zu können.

6. SONSTIGES

6.1. *Keine der PARTEIEN darf Rechte aus dieser Vereinbarung ohne vorherige schriftliche Zustimmung der jeweils anderen PARTEI abtreten oder anderweitig übertragen. Diese Vereinbarung bindet die PARTEIEN und ihre jeweiligen Rechtsnachfolger.*

6.2. *Sollte eine Bestimmung dieses Vertrages unwirksam sein oder werden oder eine Lücke enthalten, so hat dies keine Auswirkungen auf die Gültigkeit des Vertrages als Ganzes. In einem solchen Fall verpflichten sich die PARTEIEN, die ungültige oder lückenhafte Bestimmung durch eine gültige und vollständige Bestimmung zu ersetzen, die nach Möglichkeit den Sinn und Zweck der zu ersetzenden oder ergänzenden Bestimmung erfüllt.*

6.3. *Diese Vereinbarung unterliegt ausschließlich dem Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf (CISG).*

6.4. *Der Gerichtsstand für alle aus dieser Vereinbarung entstehenden Streitigkeiten ist der Sitz der Firma PMT.*

6.5. *Diese Geheimhaltungsvereinbarung tritt nach Unterzeichnung in Kraft.*

6.6. *Im Falle von Abweichungen zwischen der deutschen Fassung und einer Fassung in einer anderen Sprache, ist allein die deutsche Fassung maßgeblich.*

Lieu, date
Ort, Datum

Lieu, date
Ort, Datum

Cachet d'entreprise / Signature Partenaire commercial
Firmenstempel/ Unterschrift Geschäftspartner

Cachet d'entreprise / Signature PMT
Firmenstempel/ Unterschrift PMT

Nom en majuscules d'imprimerie du Partenaire commercial
Name in Druckschrift Geschäftspartner

Nom en majuscules d'imprimeries PMT
Name in Druckschrift PMT